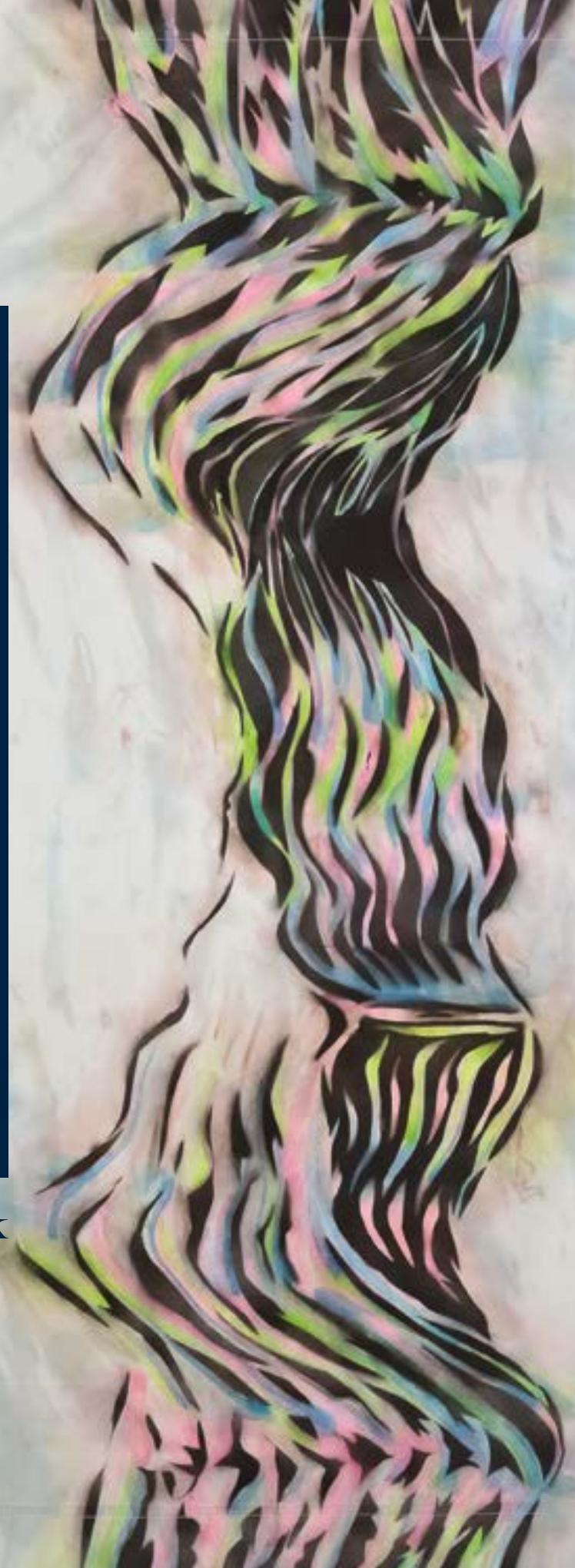


„PARTYTURA”
Notacje
wizualno-dźwiękowe

„THE SCORE”
Audio-visual
notations

Ewa Wiśniewska-Zduniak



„PARTYTURA”
Notacje
wizualno-dźwiękowe

„THE SCORE”
Audio-visual
notations

Ewa Wiśniewska-Zduniak

Galeria Biblioteki Uniwersyteckiej
w Kielcach
16 marca-30 kwietnia 2021

The Gallery of The University Library
in Kielce
16 March-30 April 2021

SPIS TREŚCI / CONTENTS:

Ewa Wiśniewska-Zduniak	4
„Partytury Horyzontalne” / „Horizontal Scores”	7
„Partytury Wertykalne” / „Vertical Scores”	17
Cykl „Czarny” / The „Black” Cycle	23
Cykl „Biały” / The „White” Cycle	35
Nota Biograficzna / Biographical Note	46
Udział w wybranych wystawach indywidualnych / Participation in individual exhibitions (Selection)	48
Udział w wybranych wystawach zbiorowych / Participation in group exhibitions (Selection)	49
Udział w plenerach malarskich i sympozjach artystycznych w kraju i za granicą / Participation in national and foreign outdoor painting events and artistic symposia	51

EWA WIŚNIEWSKA-ZDUNIAK

Nie pierwszy to raz, gdy Biblioteka Uniwersytecka UJK w Kielcach udostępnia okazałe przestrzenie wystawiennicze nowego gmachu i działającej w nim Galerii Uniwersyteckiej, stając się atrakcyjnym miejscem dla zwolenników wielkich formatów – zarówno twórców, jak i odbiorców ich sztuki. Już niebawem do grona artystów związanych z Galerią Uniwersytecką dołączy Ewa Wiśniewska-Zduniak, doktorantka w Instytucie Sztuk Wizualnych Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach. Zaprezentuje premierową wystawę, pt. „Partytura. Notacje wizualno-dźwiękowe”. Intencją Autorki i jednocześnie plastycznym wyzwaniem stała się kreacja własnego, oryginalnego systemu znaków, które odniesione do określonych pojęć języka muzycznego stanowiłyby jego wizualny odpowiednik.

Muzyka towarzyszyła Ewie Wiśniewskiej od wczesnego dzieciństwa. Nie będąc jednak przedmiotem nauki, nie pozostawiła skojarzeń z chórem szkolnym czy grą na instrumencie ale była. Po prostu była. Niedostępna dla oka a rozpoznawalna, wyczytana z nut czy też improwizowana, albo jak rondo – bez początku i końca. Muzyka była i jest cudownym medium, które scala ludzi i tworzy atmosferę współpracy i współbywania. Ewa Wiśniewska-Zduniak czerpiąc energię twórczą z własnej biografii – z wydarzeń, w które los wmieszał radości i traumę – toczy osobliwy dyskurs muzyczno-malarski.

Wystawa obejmuje dziesięć monumentalnych obrazów na tkaninie: cykl „Biały” i „Czarny” oraz zestawy niewielkich fotografii/grafik, zmultiplikowanych i ułożonych ściśle, tak by sprawiły wrażenie jednorodnych pasów. Piony i poziomy porządkują ekspozycyjną przestrzeń Galerii, pozwalając doświadczyć harmonii geometrii.

Małgorzata Bielecka

EWA WIŚNIEWSKA-ZDUNIAK

This is not the first time that the Library of the Jan Kochanowski University in Kielce has shared the splendid exhibition spaces of the new building and the Gallery, becoming an attractive place for supporters of large formats – both creators and recipients of their art. Soon, Ewa Wiśniewska-Zduniak, a PhD student at the Institute of Visual Arts of the Jan Kochanowski University in Kielce, will join the group of artists associated with the University Gallery. She will present the premiere exhibition entitled “The Score. Audio-visual notations”. The author’s intention, and at the same time a visual challenge, was to create her own, original system of signs which, when related to specific notions of the musical language, would constitute its visual equivalent.

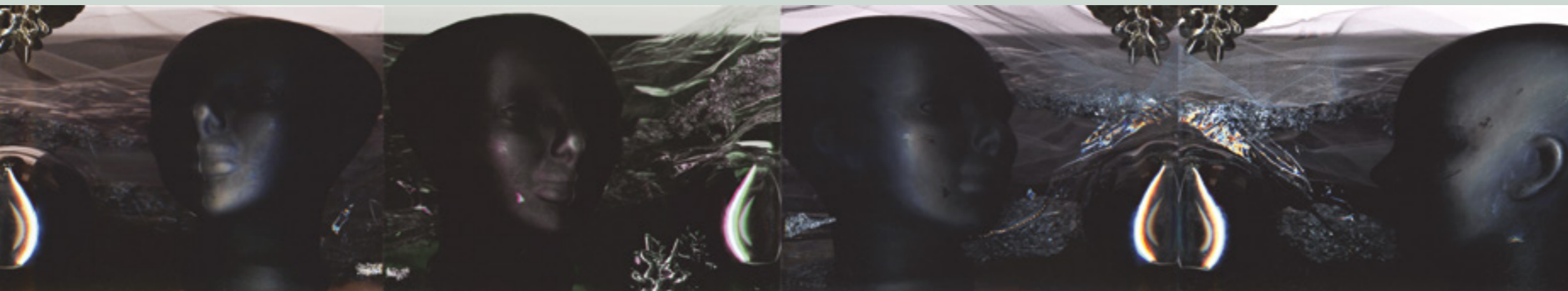
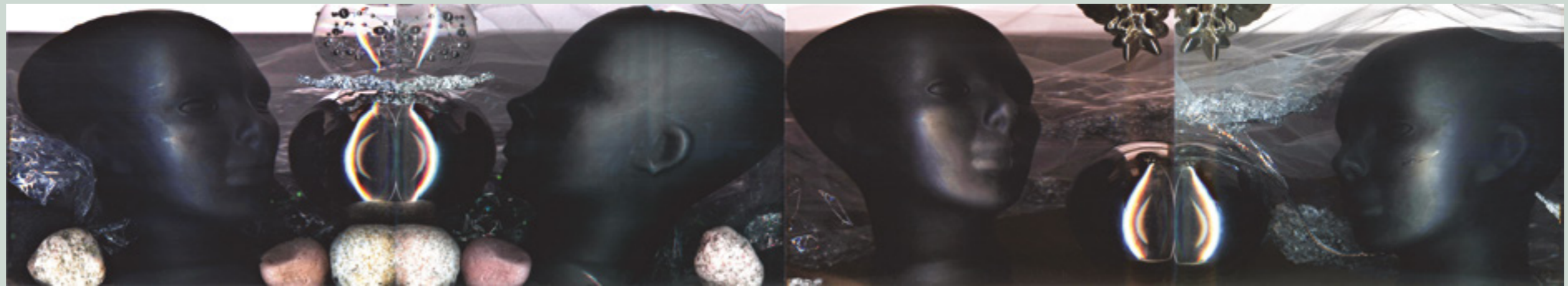
Music accompanied Ewa Wiśniewska from her early childhood. However, not being a subject of study, it did not leave any associations with the school choir or playing an instrument ... but it existed, indeed. Inaccessible to the eye but recognizable, read from the notes or improvised or like a roundabout – without beginning and end. Music was and is a wonderful medium that brings people together and creates an atmosphere of cooperation and coexistence. Ewa Wiśniewska-Zduniak draws her creative energy from her own biography – from events in which fate has mixed joy and trauma – engages in a peculiar musical and painting discourse.

The exhibition embraces ten monumental paintings on fabric: the cycle „White” and „Black”, and sets of small photographs/graphics, multiplied and arranged strictly to give the impression of homogeneous stripes. Verticals and horizontals arrange the exhibition space of the Gallery, allowing to experience the harmony of geometry.

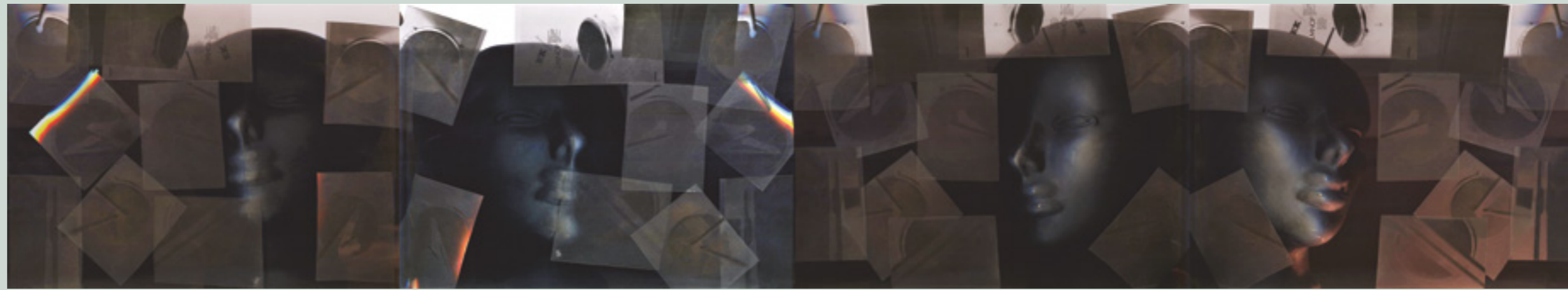
Małgorzata Bielecka

„PARTYTURY
Horyzontalne”

„HORIZONTAL
Scores”



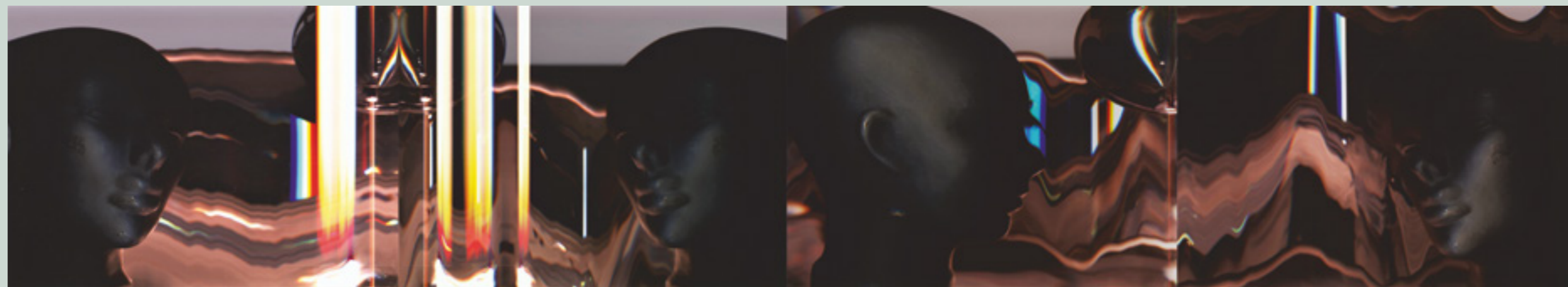
Z cyklu „Partytury Horizontalne” – No 1/10, grafika cyfrowa, 15 x 249 cm, 2018
From the cycle „Horizontal Scores” – No 1/10, digital print, 15 x 249 cm, 2018



Z cyklu „Partytury Horyzontalne” – No 2/10, grafika cyfrowa, 15 x 249 cm, 2018
From the cycle „Horizontal Scores” – No 2/10, digital print, 15 x 249 cm, 2018



Z cyklu „Partytury Horyzontalne” – No 3/10, grafika cyfrowa, 15 x 249 cm, 2018
From the cycle „Horizontal Scores” – No 3/10, digital print, 15 x 249 cm, 2018



Z cyklu „Partytury Horyzontalne” – No 4/10, grafika cyfrowa, 15 x 249 cm, 2018
From the cycle „Horizontal Scores” – No 4/10, digital print, 15 x 249 cm, 2018

„PARTYTURY
Wertykalne”

„VERTICAL
Scores”

Z lewej:

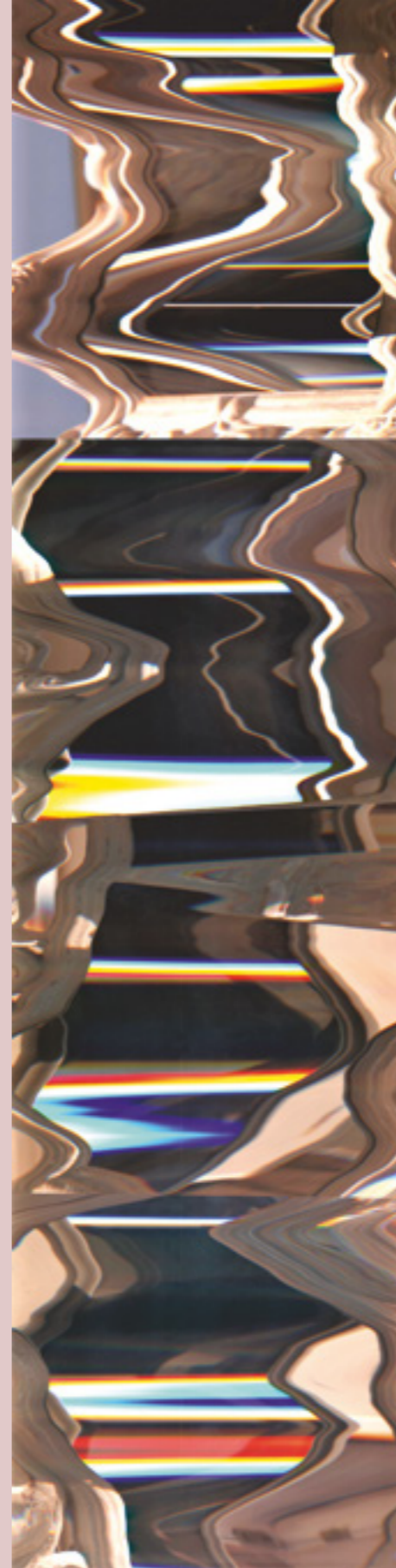
Z cyklu „Partytury Wertykalne” – No 1/15, grafika cyfrowa, 90 x 22,5 cm, 2019

From the cycle „Vertical Scores” – No 1/15, digital print, 99 x 22,5 cm, 2019

Z prawej:

Z cyklu „Partytury Wertykalne” – No 2/15, grafika cyfrowa, 90 x 22,5 cm, 2019

From the cycle „Vertical Scores” – No 2/15, digital print, 99 x 22,5 cm, 2019



Z lewej:

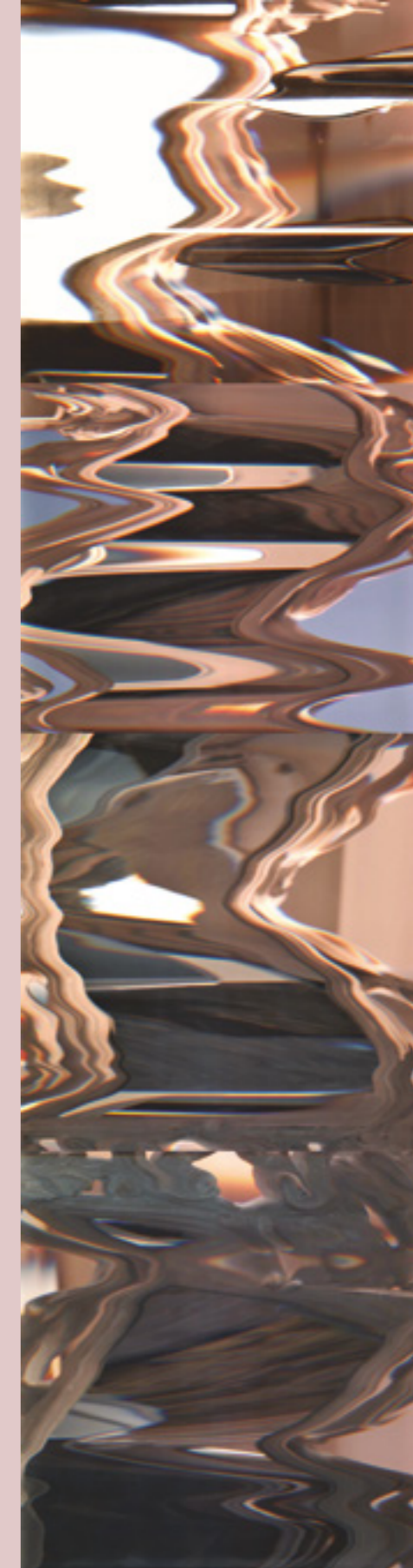
Z cyklu „Partytury Wertykalne” – No 3/15, grafika cyfrowa, 90 x 22,5 cm, 2019

From the cycle „Vertical Scores” – No 3/15, digital print, 99 x 22,5 cm, 2019

Z prawej:

Z cyklu „Partytury Wertykalne” – No 4/15, grafika cyfrowa, 90 x 22,5 cm, 2019

From the cycle „Vertical Scores” – No 4/15, digital print, 99 x 22,5 cm, 2019



Cykl
„CZARNY”

The „BLACK”
Cycle

Cykl „Czarny” – No 1, akryl na tkaninie, 246 x 159 cm, 2019
The „Black” cycle – No 1, acrylic on textile, 246 x 159 cm, 2019



Cykl „Czarny” – No 2, akryl na tkaninie,
152,5 x 203 cm, 2019

The „Black” cycle – No 2, acrylic on textile,
152,5 x 203 cm, 2019





Cykl „Czarny” – No 3, akryl na tkaninie,
154 x 204,5 cm, 2019

The „Black” cycle – No 3, acrylic on textile,
154 x 204,5 cm, 2019

Cykl „Czarny” – No 4, akryl na tkaninie, 193,5 x 161,5 cm, 2019
The „Black” cycle – No 4, acrylic on textile, 193,5 x 161,5 cm, 2019



Cykl „Czarny” – No 5, akryl na tkaninie, 194,5 x 159 cm, 2019
The „Black” cycle – No 5, acrylic on textile, 194,5 x 159 cm, 2019



Cykl
„BIAŁY”

The „WHITE”
Cycle

Cykl „Biały” – No 1, akryl na tkaninie, 112,5 x 146,5 cm, 2019
The „White” cycle – No 1, acrylic on textile, 112,5 x 146,5 cm, 2019





Cykl „Biały” – No 2, akryl na tkaninie,
146 x 213 cm, 2019

The „White” cycle – No 2, acrylic on textile,
146 x 213 cm, 2019



Cykl „Biały” – No 3, akryl na tkaninie,
146 x 208 cm, 2019

The „White” cycle – No 3, acrylic on textile,
146 x 208 cm, 2019

Cykl „Biały” – No 4, akryl na tkaninie, 208,5 x 146 cm, 2019
The „White” cycle – No 4, acrylic on textile, 208,5 x 146 cm, 2019





Cykl „Biały” – No 5, akryl na tkaninie,
147 x 112 cm, 2019

The „White” cycle – No 5, acrylic on textile,
147 x 112 cm, 2019

NOTA BIOGRAFICZNA

Ewa Wiśniewska-Zduniak

Ukończyła Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych w Szczecinie. Studiowała w Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu na Wydziale Form Przemysłowych, następnie na Wydziale Grafiki w Pracowni Litografii i Linorytu, Projektowania Plakatu, prowadzonej przez prof. Jana Jaromira Aleksiana, oraz w Pracowni Malarstwa prof. Konrada Jarodzkiego. Dyplom uzyskała w Akademii Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi na Wydziale Projektowania Typograficznego. Praca magisterska w Pracowni Projektowania Typograficznego napisana pod kierunkiem prof. Stanisława Łabęckiego, aneks w Pracowni Litografii prof. Jerzego Grabowskiego. W 2021 roku uzyskała tytuł doktorski na Wydziale Sztuki Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach w dyscyplinie Sztuki plastyczne i konserwacja dzieł sztuki.

Od lat dziewięćdziesiątych mieszka i tworzy w Wąchocku. O ogromnym znaczeniu dla Jej twórczości stanowi muzyka. Bierze udział w działaniach „Gospodarstwa artystycznego OŚ”. Jest organizatorem i dyrektorem artystycznym festiwalu „Wąchock Free Fest” oraz fundatorem i koordynatorem programu Fundacji im. Michała Zduniaka, mającej na celu wspieranie artystów, działalność wydawniczą, edukacyjną i kulturotwórczą. Od wielu lat jest związana z Domem Środowisk

BIOGRAPHICAL NOTE

Ewa Wiśniewska-Zduniak

She graduated from the State Secondary School of Visual Arts in Szczecin. Studied at the Academy of Fine Arts in Wrocław at the Faculty of Industrial Design. Then, at the Faculty of Graphics in the Lithography and Linocut Studio, Poster Design conducted by Prof. Jan Jaromir Aleksian, and in the Painting Studio of Prof. Konrad Jarodzki. Diploma at the Academy of Fine Arts by Władysław Strzemiński in Łódź at the Faculty of Typographic Design. Master's thesis in the Typographic Design Studio under the supervision of Prof. Stanisław Łabęcki, annex in the Lithography Studio of Prof. Jerzy Grabowski. In 2021, she obtained a doctorate in Fine Arts and Conservation of Works of Art from the Faculty of Art at The Jan Kochanowski University in Kielce.

Since the 1990s, she has lived and worked in Wąchock. Music is of great importance to her work. The Artist takes part in the activities of the “OŚ Art Farm”. She is the organizer and artistic director of the festival “Wąchock Free Fest” and the founder and coordinator of the Michał Zduniak Foundation, aimed at supporting artists, as well as publishing, educational and cultural activities. For many years, she has been associated with the Centre of Creative Communities in Kielce, where

Twórczych w Kielcach, gdzie realizuje swoje projekty artystyczne. W ostatnich latach zaangażowana w działalność „Pracowni Artystycznej – Studio Wąchock”, współpracę z międzynarodowym pismem „Jazzi Magazine”, wytwórnią „Polonia Records”, Stowarzyszeniami „Gospodynie Miejskie” i „Kuchnia Społeczna”. Współpracuje z Federacją Stowarzyszeń Kulturotwórczych „Baza Zbożowa”, a także ze Stowarzyszeniem „Bezpieczny Dom”, proponującym alternatywną formę resocjalizacji poprzez sztukę.

Ewa Wiśniewska-Zduniak zajmuje się malarstwem, grafiką warsztatową, fotografią oraz sztuką performatywną. Obecnie realizuje projekt pt. „Korespondencja sztuk”, dotyczący związków pomiędzy malarstwem a muzyką (link do „BARWNEGO SŁYSZENIA” - <https://www.youtube.com/watch?v=FX3nlbzPvYE>).

Od 20 lat stosuje wciąż udoskonalaną, innowacyjną, w pełni autorską technikę uzyskiwania i kreowania obrazu, którą nazwała *skanerunkiem*. Jest to metoda subiektywnej wizualizacji danych, która wciąż wyznacza i tworzy nowe obszary zaangażowania i eksperymentu. Uczestniczyła w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych, a także projektach artystycznych w kraju i za granicą. Jej prace znajdują się w stałych ekspozycjach oraz prywatnych kolekcjach.

Jest członkiem Związku Polskich Artystów Plastyków oraz Polskiego Stowarzyszenia Jazzowego.

she carried out her artistic projects. In recent years, she has been involved in the activities of “Studio Wąchock”, cooperation with the international magazine entitled “Jazzi Magazine”, the music company “Polonia Records”, with the associations such as “Gospodynie Miejskie” and “Kuchnia Społeczna”. In addition, she cooperates with the Federation of Culturally Active Associations “Baza Zbożowa” and the Association “Bezpieczny Dom” proposing an alternative form of rehabilitation through art.

Ewa Wiśniewska-Zduniak deals with painting, workshop graphics, photography and performative art. Currently, she is implementing the project called “Correspondence of arts” concerning the relationship between painting and music (link to “COLORED HEARING” - <https://www.youtube.com/watch?v=FX3nlbzPvYE>).

For 20 years, she has been using an innovative, still being improved and fully authored technique for obtaining and creating an image, which she called *skanerunek*. It is a subjective data visualization method that constantly delineates and creates new areas of engagement and experiment. She has participated in numerous individual and collective exhibitions, as well as artistic projects in Poland and abroad. The artist's works can be found in permanent exhibitions and private collections.

She is a member of the Association of Polish Artists and Designers and the Polish Jazz Association.

UDZIAŁ W WYBRANYCH WYSTAWACH INDYWIDUALNYCH

PARTICIPATION IN INDIVIDUAL EXHIBITIONS (SELECTION)

2021

Partytura. Notacje wizualno-dźwiękowe. Galeria Biblioteki Uniwersyteckiej UJK. Kielce, Polska.

2019

Performance 4 dni. Galeria Klubowa SCK. Starachowice, Polska.

Wąchock Free Fest. Barwne słyszenie, wizualizacje; Przypominanie, spektakl-performance. Wąchock, Polska.

Malarstwo w przestrzeni industrialnej, performance. Muzeum Techniki Wielki Piec. Starachowice, Polska.

2018

Portretowanie. Instytut Studiów Międzynarodowych. Tianjin, Chiny.

Autoportrety. Chippko.Art Gallery. Doncaster, Wielka Brytania.

Cywilizacje. Galeria Sztuki Współczesnej DŚT. Kielce, Polska.

Mona Lisa w podróży. Galeria Szklany Dom. Ciekoty, Polska.

UDZIAŁ W WYBRANYCH WYSTAWACH ZBIOROWYCH

PARTICIPATION IN GROUP EXHIBITIONS (SELECTION)

2021

The 10th International Graphic Triennial 2021. Bitola, Macedonia.

2020

Połączenia. Międzynarodowa Wystawa Sztuki. DK Zameczek, Galeria Art-Styl. Kielce, Polska.

Magiczne Miasteczko. XX Międzynarodowy Plener Malarski. Staszów, Polska.

The 4th International Biennial of Miniprint. Paiva Lagoon, Santa Fe, Argentyna.

2019

Polish-German Winter Academy. Scheersberg, Niemcy.

Kwadrat. Galeria Sklep ze Sztuką. Kielce, Polska.

A To Oni. Galeria Tycjan. Kielce, Polska.

Kapitał sztuki 2019. BWA. Kielce, Polska.

Kapitał sztuki 2019. BWA. Busko-Zdrój, Polska.

Wąchock Free Fest. Wąchock, Polska.

Arche-typy. Galeria Mitte Karin Weber. Drezno, Niemcy.

2018

Remembrance exhibition 2018. Doncaster, Wielka Brytania.

International Art Symposium, The Color of Wine. Eczmiadzyn, Armenia.

The 3rd International Biennial of Miniprint. Paiva Lagoon, Santa Fe, Argentyna.

Ordo Mundi. Chippko. Art gallery. Doncaster, Wielka Brytania.

Światło, grafika. Akcja! Galeria Garaż. Kielce, Polska.

Święty Krzyż. Wystawy poplenerowe. WDK, UJK. Kielce, Polska.

Kapitał sztuki – suplement. BWA. Busko-Zdrój, Polska.

Kapitał sztuki – suplement. BWA. Kielce, Polska.

2017

Kapitał sztuki – suplement. BWA. Busko-Zdrój, Polska.

Kapitał sztuki – suplement. BWA. Kielce, Polska.

PHDr. Wystawa doktorantów. Instytut Sztuk Pięknych UJK. Kielce, Polska.



evascanart@gmail.com, evascanart.com

UDZIAŁ W PLENERACH MALARSKICH I SYMPOZJACH ARTYSTYCZNYCH W KRAJU I ZA GRANICĄ

PARTICIPATION IN NATIONAL AND FOREIGN OUTDOOR PAINTING
EVENTS AND ARTISTIC SYMPOSIA

2020

Magiczne Miasteczko. XX Międzynarodowy Plener Malarski. Szydłów, Polska.

2019

Szkice z Albanii. Plener malarski. Albania.

Polish-German Winter Academy. Scheersberg, Niemcy.

2018

Machanents, The Color of Wine. International Art Symposium. Eczmiadzyn, Armenia.

Konferencja geometrystów. Chęciny, Polska.

Święty Krzyż. Plener malarski studentów i doktorantów Instytutu Sztuk Pięknych UJK.
Kielce, Polska.

Wydawnictwo towarzyszące wystawie „Partytura. Notacje wizualno-dźwiękowe” w Galerii Biblioteki Uniwersyteckiej w Kielcach, marzec-kwiecień 2021 / Publication accompanying the exhibition entitled „The Score. Audio-visual notations” at The Gallery of The University Library in Kielce (Poland), 16 marca-30 kwietnia 2021 / 16 March-30 April 2021.

Autorka składa podziękowania dla następujących osób i instytucji / The author thanks the following people and institutions:
prof. dr hab. Małgorzata Bielecka, prof. dr hab. Jan Walasek, dr hab. Henryk Gembalski, Katrina Sadrak, Partners Studio, Fundacja im. Michała Zduniaka, Muzeum Przyrody i Techniki w Starachowicach, Szyje się – dekoracje tkaniną, „Wiśniewscy” S.C., Solna Profi, Fundacja TOTUART, Federacja Stowarzyszeń Kulturotwórczych „Baza Zbożowa”.

Kurator wystawy / Curator of the exhibition:
prof. dr hab. Małgorzata Bielecka

Przygotowanie wystawy / Preparation of the exhibition:
Ewa Wiśniewska-Zduniak, Katrina Sadrak

Redakcja / Editing:
Aneta Tkacz

Wstęp / Introduction:
prof. dr hab. Małgorzata Bielecka

Nota biograficzna / Biographical note:
Ewa Wiśniewska-Zduniak

Tłumaczenie / Translation:
Adrian Struski

Zdjęcia prac do katalogu / Photographies of works to the publication:
Ewa Wiśniewska-Zduniak, Marcin Michalski

Ilustracja na okładce / Cover illustration:
Ewa Wiśniewska-Zduniak, Cykl „Biały” / The „White” cycle

Projekt i skład katalogu / Graphic design and DTP:
Anita Zuba

Wydawca / Published by:
Biblioteka Uniwersytecka w Kielcach
ul. Uniwersytecka 19, 25-406 Kielce
www.buk.ujk.edu.pl

ISBN: 978-83-956314-5-0

@ Copyright by the University Library in Kielce

Druk i oprawa / Printing and binding:
Oficyna Poligraficzna Apla Sp.J.

Kielce 2021



Biblioteka Uniwersytecka
Uniwersytetu Jana Kochanowskiego
w Kielcach

ISBN: 978-83-956314-5-0